

Денисенко Е.П. (Минск)

**ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИЗДАНИЯ НА ИДИШЕ
В СЕВЕРО-ЗАПАДНОМ КРАЕ:
ВИЛЕНСКИЕ САТИРИЧЕСКИЕ ЖУРНАЛЫ НАЧАЛА ХХ в.
(ПО МАТЕРИАЛАМ ЕВРЕЙСКОГО ФОНДА ОТДЕЛА
ЛИТЕРАТУРЫ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ РОССИЙСКОЙ
НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ)**

На основе материалов еврейского фонда ОЛСАА РНБ в Санкт-Петербурге и материалов отдела редких книг и рукописей ЦНБ НАН Беларуси рассматриваются периодические издания на идише, вышедшие на территории Северо-Западного края в начале ХХ в., в том числе сатирические виленские журналы. Подчеркивается актуальность исследования этой периодики как составной части книжного наследия и культуры Беларуси.

Современная отечественная историография еврейского книжного дела второй половины XIX – начала ХХ в. практически не развивалась вплоть до 1990-х гг. Из современных отечественных исследований опубликованы работы виленского историка и архивиста Г.Г. Аграновского [1] и общий очерк по истории цензурной политики правительства в отношении еврейской печати Д.А. Эльшевича [3], а также другие работы, в которых, к сожалению, не рассматривалась тема сатирической периодики Северо-Западного края на идише.

В данной статье использованы документы из фондов РНБ в Санкт-Петербурге, с которым автор работала de visu.

Еврейская периодика на территории Российской империи издавалась в основном на трех языках: идише¹, иврите и русском. До 1859 г. в провинции Российской империи были запрещены газеты на нацио-

¹ Идиш – язык ашкеназийской культуры, сформировался в средневековой Германии и в дальнейшем получил свое развитие в период проживания евреев на территории Речи Посполитой, основывался на еврейской графике. «Будучи сперва чисто разговорным языком еврейского населения в германских землях и являясь смесью верхненемецких диалектов с древнееврейской, а потом и славянской лексикой, идиш с течением времени приобрел разнообразные общественные функции и получил широчайшее распространение. Он был национальным языком российского еврейства» [7, с. 222; 3, с. 42].

нальных языках. Поскольку в России нельзя было получить разрешение на издание еврейской газеты, они выходили за границей. Заграничные издания российской цензура также подвергала контролю. К примеру, в пограничном с Россией прусском городке Лык Л. Зильберман² основал в 1856 г. еженедельник «Ha-Maggid».

Период конца XIX – начала XX в. характеризовался сменой политики в отношении еврейской печати. После отмены действия Положения о еврейских типографиях³, в соответствии с которым в стране могли функционировать лишь два полиграфических предприятия, печатающие книги и периодику на иврите и идише (в Вильне и Житомире), во многих городах возникли многочисленные еврейские типографии. Кроме фирмы Роммов, уже со второй половины XIX в. в Вильне появилось несколько новых типографий. Это были типография Финна, Розенкранца и Шриффтзетцера (позже называвшаяся «Братья Авраам Гирш Розенкранц и Менахем Мендель Шриффтзетцер»); типография Маца, типография Каценеленбогена; появившиеся позже типографии Пирожникова⁴, Новицкого, Шефтеля, Клецкина⁵, Гарбера. В 1880-х гг. там действовало 15 типографий, и 12 из них

² Зильберман Лазарь-Липман – журналист, основатель первого еврейского еженедельника «HaMagid».

³ 27 ноября 1845 г. издано положение о еврейских типографиях. Согласно этому положению были оставлены лишь две еврейские типографии, одна – в Вильне, другая – в Житомире. Цензурный контроль за ними со стороны Министерства народного просвещения был возложен на директоров раввинских училищ, а также особых чиновников от Министерства народного просвещения И только в 1862 г. Высочайше утвержденным положением Комитета об устройстве евреев было разрешено открывать беспрепятственно еврейские типографии в черте оседлости и Санкт-Петербурге (тем евреям, которые пользовались там правом проживания) [5, с. 864].

⁴ Пирожников И.О. (1859–1933). В 1900 г. открыл в Вильне типографию и, несмотря на высокий уровень конкуренции среди бурно развивающихся издательств, сумел занять одно из лидирующих положений. Среди репертуара издательства И.О. Пирожникова – книги на русском языке, иврите и идише.

⁵ Клецкин Б.А. (1875–1936) – издатель книг на идише. В 1910 на деньги отца основал «Виленское издательство Б. А. Клецкина» (размещалось в Вильне на ул. Мало-Стефановской, 23). Просуществовало до 1925 г. и сыграло огромную роль в издании книг на идише. Клецкин Б.А. издавал журналы, в том числе первый детский журнал на идиш «Грининке беймелех». С 1921 г. начал издавать белорусские книги. В 1925 перевел издательство в Варшаву.

принадлежали евреям [7, с. 34]. В силу того, что спрос на еврейские книги был очень велик, издания зачастую печатались в русских типографиях.

Основоположником периодической печати на идише в России был журналист и общественный деятель Александр Осипович Цедербаум (1816–1893), основавший еженедельную газету «Ha-Meliz» (1860) на древнееврейском и немецком (еврейскими литерами) языках. Немецкую часть газеты он заменил приложением «Kol Mewasser» («Коль-Мевассеръ», 1862–1871) на идише. Поскольку редактору А. Цедербауму не разрешили издавать жаргонный орган в Петербурге⁴, еженедельная газета выходила в «культурной столице» южных евреев Одессе⁵.

К началу XX в. центром еврейского образования, культуры и книгопечатания западных районов Российской империи стала Вильна. С 1904 г. здесь начала выходить первая ежедневная газета «Хазман» («Время»), с 1909 г. – еженедельный журнал «Хаолом» («Мир») на древнееврейском языке, с 1905 г. – ежедневная газета Бунда «Дер векер» («Глашатай»), с 1908 г. – ежемесячный журнал «Литерарише монатшрифт» («Литературный ежемесячник») на идише, а также другие периодические издания. В этот период типографское дело в этом городе превратилось в одну из самых популярных «еврейских» профессий. Авторитетным центром книгопечатания в Вильне была издательско-типографская фирма, получившая название по имени семьи ее владельцев, – «Издательство и типография вдовы и братьев Ромм», крупнейшее и наиболее известное еврейское издательство в России⁶. Кроме книг на иврите Роммы печатали и книги на идише. Во

⁴ Лишь в 1881 г. Цедербауму удалось основать в Петербурге еженедельник «Jüdisches Volksblatt» на идише. В 1890 г. журнал перестал выходить, поскольку его издатель И. Леви был выслан из Петербурга.

⁵ «Культурной столицей» евреев в 1860-е – первой половине 1870-х гг. оставалась Одесса. Здесь появились первые еврейские периодические издания на иврите – еженедельники «Ха-мелиц» («Гамелиц», то есть «посредник, заступник», под редакцией А. Цедербаума) и «Ха-шахар», на идише – «Коль-мевассеръ», на русском – «Рассвет», «Сион» (1861–1862) и «День» (1869–1871). С конца 1870-х гг. центр еврейской культурной жизни переместился в Петербург. Органом петербургской еврейской интеллигенции стал журнал «Рассвет» (1879–1883) [6].

⁶ На территории Северо-Западного края Российской империи первая крупная еврейская типография появилась в конце XVIII в. в Гродно. В 1795 г. гродненский книготорговец Барух бен Иосеф Ромм основал и возглавил

многим благодаря деятельности этого издательства Вильна уже с первой трети XIX в. приобрела значение центра еврейской народной литературы на идише.

Еще одна сторона деятельности Типографии вдовы и братьев Ромм – выпуск периодических изданий. Правда, журналы и газеты в отличие от книг в типографии только печатались, так как к газетной и журнальной издательской группе фирма Ромм не относилась. Большое участие фирма Ромм приняла в выпуске прессы на идише. В Типографии вдовы и братьев Ромм в годы подъема революционного движения печаталось несколько газет и журналов. Первой стала революционная газета «Дер Векер» («Будильник»), начавшая выходить 25 декабря 1905 г., на шести страницах. Тираж первого номера составил 40 000 экз. Ее сменила бундовская ежедневная газета «Фолксцайтунг» («Народная газета»). Печатались также периодические издания различных политических партий (1906–1907).

Политический подъем в 1905–1906 гг. и отмена предварительной цензуры в 1905 г. [8] способствовали небывалому расцвету жаргонной печати, в том числе периодических изданий на идише.

Экономическое, политическое и правовое бесправие евреев в царской России, рост государственного антисемитизма, распоряжения правительства о выселении евреев из сельской местности, о запрещении евреям селиться за пределами городов и местечек, ограничение их права заниматься теми или иными видами хозяйственной

вил типографию, ставшую впоследствии одним из крупнейших в России еврейских издательств. Хотя привилегию на основании типографии он получил еще в 1789 г., фактически стал издавать книги только через пять лет. В 1799 г. он перевел свою типографию в Вильну, поскольку здесь были более широкие возможности издательско-печатной деятельности. Это было фактически началом работы фирмы Роммов в Вильне. Официальное же подтверждение права на создание типографии со стороны руководства кагала было получено лишь в 1825 г. Крупнейшими изданиями типографии того периода стали полная еврейская Библия (1830) и Вавилонский Талмуд (1835–1854). В 1836 г. вышел высочайший указ о закрытии всех еврейских типографий, кроме виленской Ромма и еще одной, предполагавшейся обосноваться в Киеве (впоследствии была переведена в Житомир), типография Роммов получила абсолютную монополию на издание еврейских книг. С этого времени типография в течение трех десятилетий являлась единственной еврейской типографией в Северо-Западном крае. С 1863 г. фирма получила свое широко известное название «Издательство и типография вдовы и братьев Ромм» [3].

деятельности, в итоге – обнищание еврейской массы, – все эти проблемы так или иначе находили свое отражение на страницах еврейской прессы. На страницах журналов публиковались материалы, критикующие сохранение в России Черты оседлости⁷, а также другие ограничения для евреев. Неизменной темой являлась новая волна погромов, прокатившаяся в 1905–1907 гг, во время первой российской революции.

Острая злободневная политическая карикатура нашла свое отражение в сатирической периодике, пик расцвета которой пришелся на время первой русской революции 1905–1907 гг. В это время массово стали выходить сатирические журналы практически на всех языках народонаселения Российской империи, в том числе и на идише. Они выходили в Варшаве – «Гутбах» («Доброй недели», 1905), «Дас юдише Витцблат» («Еврейский юмористический листок», 1905), «А Блети Гринс» («Сборник Гринс», 1907), «Дер Орел» («Необрезанный», 1908), «Дер Вицлер» («Шутник», 1908), в Вильне – «Вильнер Витцблат» («Виленский юмористический листок», 1905), «Май Blumen» («Майские цветы», 1908), в Одессе – «Дас тахшитель» («Паника», 1906), в Бердичеве – «Дер Катер» (1908) и других городах. В конце 1905 – начале 1906 г. на еврейском языке издавалось до 50 названий сатирических журналов [9, с. 37]. Один из первых и наиболее известных – «Дер Шейгец» («Хулиган», 1906), первый номер которого был конфискован и в настоящее время редок (был запрещен за «оскорбление величества»⁸)⁹. Журнал выходил на разговорном еврейском языке – идише. Редактором-издателем был Ш. Лурье, печатался в типолитографии «Тип. I. Лурье и К^о» двухцветным шрифтом в стандартном и малом форматах¹⁰. Контора редакции

⁷ Черта еврейской оседлости узаконена указом Екатерины II от 23 декабря 1791 г.

⁸ На журнал обратил внимание начальник варшавского жандармского управления, давший запрос в Цензурный Комитет о том, «дозволен ли журнал к обращению», на что был дан ответ, что в помещенных в журнале перефразировке народной песни и фельетоне есть «оскорбительные намеки по адресу высочайших особ» (Дело Главного управления по делам печати. 1906 г., № 205.) [9, с. 37].

⁹ В 1906 г. вышло всего три номера журнала «Дер Шейгиц» (находится на хранении в Ленинградской государственной публичной библиотеке, ныне Российская национальная библиотека).

¹⁰ К примеру, пятый номер за 1907 г. был отпечатан в малом формате, без иллюстраций.

размещалась по разным адресам в Петербурге: ул. Гороховая, 48; ул. Казанская, 35.

В Российской национальной библиотеке хранятся годовые подшивки «Дер Шейгец» за 1906–1907 гг. На примере четвертого номера «Дер Шейгец» (1907 г.) можно судить, насколько злободневна карикатура, помещенная на его страницах: карикатура на Витте и рисунок на всю страницу под названием «Черта оседлости». В журнале также помещена карикатура: Карл Маркс убегает от преследователей по улице уездного еврейского городка с криком: «Братцы, помогите!...». Очевидно, это отклик на те гонения, которым подвергался марксизм в дни вновь начинавшейся и осмелевшей реакции [9, с. 140].

В статье приводятся примеры сатирических периодических изданий на идише, выходившие в Вильне в 1905–1908 гг., из коллекции еврейских изданий, хранящейся в ОЛСАА РНБ в Санкт-Петербурге.

Наиболее популярный виленский сатирический журнал на идише – «Вильнер Витцблат. Юмористический листок». Экземпляр за 1905 г. (№ 5), зарегистрированный в еврейском фонде ОЛСАА под № 209, во владельческом библиотечном составном переплете с углами. Крышки оклеены «мраморной» бумагой. Корешок и углы из черного коленкора. Форзацы из бумаги с клетчатым узором. Оригинальная обложка сохранена. На ней в орнаментальной рамке крупным шрифтом заглавие журнала «Вильнер Витцблат» на идише, внизу название журнала в транслитерированной форме русским алфавитом. Указаны составитель, издатели, типография, адрес конторы журнала¹¹. Отмечено, что этот номер прошел цензуру: «Дозволено цензурою 4 марта 1905 г.». Журнал издавали Исаак Дом и Илья Гитлин в типографии Ф. Гарбера¹² в Вильне (ул. Завальная, д. 2006¹³). Имя составителя на обложке взято в кавычки – «Хаимъ»¹⁴. Названа контора, где располагалась редакция, – «Контора Гахаимъ Вегатев». В журнале много

¹¹ Сведения о составителе, издателях и так далее приводятся на русском языке.

¹² Издательство Ш.-Ф. Гарбера входило в пятерку самых крупных издательств Вильны.

¹³ В адресной книге Вильны за 1914 г. типография Ф. Гарбера указана по адресу: ул. Завальная, д. 25. Возможно, в 1905 г. была другая нумерация домов (в журнале «Вильнер Витцблат» – ул. Завальная, д. 2006).

¹⁴ Предположительно, имя составителя журнала «Вильнер Витцблат» Гахаим Вегатев.

иллюстраций, а также рекламных объявлений (например, реклама книжного магазина З.Ш. Среберка в Вильне, «ул. Стеф., 6»)¹⁵.

Еще один сатирический журнал на идише, выходящий в Вильне, – «Май Блумен. Праздничный литературно-юмористический сборник»¹⁶ за 1908 г. Экземпляр во владельческом переплете библиотеки, в номере 34 страницы. Это праздничный 10-й номер журнала – в октябре у иудеев два больших праздника – Суккот¹⁷ и Симхат Тора¹⁸.

Журнал выходил в известном виленском еврейском издательстве «Израелить», о чем сообщается в надзаголовочных данных с указанием улицы, где располагалось это издательство, – «Рудницкая»¹⁹ (в журнале эта информация набрана на идише и на русском языке).

В конце XIX – начале XX в. в крупных издательских фирмах типа «Израелить» сосредоточивается весь издательско-торговый процесс: типография и издательство, книжные склады и магазины. При этом выпуск периодики был приоритетным, а книгоиздание – второстепенная задача [10]. Так, в журнале сообщается, что при книгоиздательстве «Израелить» имелся книжный магазин еврейской книги, а печатался «Май Блумен...» – в виленской Типографии Э.Э. Новицкого²⁰ (ул. Дворцовая, дом 11).

В номере много иллюстраций, публикуется список новых поступлений книжного магазина «Израелить», отпечатанный красной типографской краской.

Появление и эволюция еврейской печати оказали большое влияние на развитие книгоиздания на идише, а также на развитие книгоиздания страны в целом. Сохранение и исследование еврейской печати Северо-Западного края – актуальная задача. Во-первых, это

¹⁵ Адрес книжного магазина представлен в сокращенном виде, предположительно, это книжный магазин З.Ш. Среберка по улице Б.-Стефановской, 6 [4].

¹⁶ В переводе с идиш «Майские цветы».

¹⁷ Суккот – празднуется с 28 сентября по 5 октября, по Библии Суккот – «праздник собирания плодов».

¹⁸ Симхат Тора (праздник радости Торы), празднуется 5 октября, завершает череду осенних еврейских праздников.

¹⁹ По улице Рудницкой, 10 в Вильне находился также книжный магазин еврейской книги, принадлежащий хозяину этого издательства «Израелить»[4].

²⁰ Иногда еврейская пресса печаталась в русских типографиях. Поскольку спрос на еврейские издания был велик, издатели пристраивали свою печать там, где это было возможно.

составная часть культуры Беларуси, земли которой входили в черту еврейской оседлости. Во-вторых, это часть нашей истории, мало изученной в этом контексте. Сегодня журналы на идише²¹ – книжная редкость, они представляют собой несомненный интерес для книговедов, историков, культурологов – всех, кто интересуется историей Северо-Западного края, где в силу исторических обстоятельств эти издания практически не сохранились.

ЛИТЕРАТУРА

1. **Аграновский, Г. Г.** Еврейское книгопечатание в Вильно в 60–70-х гг. XIX столетия / Г. Г. Аграновский // Вестник Еврейского университета в Москве. – Москва, 1994. – № 1 (5). – С. 115–127.

2. **Аграновский, Г. Г.** Становление еврейского книгопечатания в Литве / Г. Г. Аграновский. – Москва ; Иерусалим, 1993. – 48 с. ;

3. **Вартанов, Ю. П.** Из истории крупнейших еврейских типографий г. Вильны второй половины XIX в.: Типография-издательство Ромм / Ю. П. Вартанов // Исторические судьбы евреев в России и СССР: Начало диалога : сб. статей / отв. ред. И. Крупник. – Москва, 1992. – С. 223–231. – (Сер. нов. евр. биб-ка ; № 1).

4. **Вся Вильна:** адресная и справочная книга. – Вильна : Тип. А. Г. Сыркина, 1914. – Изд. VI. – С. 258.

5. **Еврейская** энциклопедия : свод знаний о еврействе и его культуре в прошлом и настоящем [в 16 т.] / Под общ. ред. д-ра Л. Каценельсона. – Санкт-Петербург : Изд-во Брокгауз-Ефрон, [б. г.]. – Т. 14 : Сараево – Трани. – 1913. – 960 с.

6. **Западные** окраины Российской империи / науч. ред. М. Долбилов, А. Миллер. – Москва : Новое литературное обозрение, 2006. – С. 328–329.

²¹ Имеется ввиду периодика на идише, выходившая до 1915 г., то есть до того момента, когда еврейскую прессу и всякую другую еврейскую литературу запретили как неблагонадежную. В первое десятилетие советской власти идиш был признан единственным языком широких народных масс, в том числе языком еврейского издательского дела (в то же время иврит, объявленный языком «клерикальных и националистических кругов», подвергался запретам и гонениям). Русско-еврейское книжное дело было ликвидировано к концу 1920-х гг. вместе с последними русско-еврейскими периодическими изданиями («Еврейская летопись», «Еврейский альманах», «Еврейская старина»), уступив место еврейской пролетарской культуре на идише [7, с. 40].

7. Кельнер, В. Е. Очерки по истории русско-еврейского книжного дела во второй половине XIX – начале XX в. / В. Е. Кельнер. – Санкт-Петербург : Российская национальная библиотека, 2003. – 240 с.

8. Лихоманов, А. В. Двухсотлетняя история обязательного экземпляра в Императорской публичной и Российской национальной библиотеке / А. В. Лихоманов // Книжное дело в России в XIX – начале XX века : сб. науч. трудов. – Санкт-Петербург, 2012. – Вып. 16. – С. 24.

9. Русская сатира первой революции 1905–1906 / сост. В. Боцяновский, Э. Голлербах. – Ленинград : Гос. изд., 1925. – 224 с.

10. Хаздан, С. Е. Владельцы еврейских типографий и книжное дело в Российской империи // Берковские чтения – 2015. Книжная культура в контексте международных контактов: материалы III Международной научной конференции (Минск, 26–27 мая 2015 г.) / сост.: Л. А. Авгуль, Д. Н. Бакун. – Минск : ЦНБ НАН Беларуси ; Москва : ФГБУН НИЦ «Наука» РАН, 2015. – С. 552–556.

11. Эльяшевич, Д. А. Правительственная политика и еврейская печать в России. 1797–1917 : очерки истории цензуры / Д. А. Эльяшевич. – Санкт-Петербург ; Иерусалим, 1999. – 792 с.

Куліковіч У.І., Тарасевіч К.Т. (Мінск)

ЗНЕШНІЯ І ЎНУТРАНЫЯ ЭЛЕМЕНТЫ КНІГІ ЯК АБ'ЕКТ ВЫВУЧЭННЯ І СРОДАК РЭКЛАМАВАННЯ ВЫДААННЯ

Рассматриваются работы, касающиеся исследования рекламных элементов в структуре белорусскоязычных художественных книг. Обосновывается актуальность изучения внешних и внутренних элементов книги в качестве самостоятельной информационной составляющей, необходимой для рекламы и продвижения художественных белорусскоязычных изданий.

Сучасныя ўмовы развіцця кнігавыдавецкага комплексу Рэспублікі Беларусь характарызуюцца вострай канкурэнцыяй паміж рознымі тыпамі арганізацый: буйнымі холдынгамі і малымі выдавецтвамі. Гэта падштурхоўвае многіх выдаўцоў (асабліва малыя прадпрыемствы) распрацоўваць новыя спосабы прасоўвання свайго тавару на кніжны рынак. На думку даследчыкаў, менавіта канкурэнцыя, а таксама «інтэрнацыяналізацыя рынку кнігі, шпаркі рост кніжнага асартыменту пры адсутнасці спосабаў яго сістэматызацыі, з'яўленне